МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОУ ВПО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
декан факультета
Гуманитарный факультет
28.08.2024

Профессиональная этика

аннотация дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации**

Учебный план 45050151 _ 23_2 пип_англ.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Специальный перевод"

Квалификация **специалист**

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	9 (5.1)		Итого	
Недель	16			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	16	16	16	16
Практические	62	62	62	62
Контактная работа в период теоретического обучения	0,2	0,2	0,2	0,2
В том числе инт.	10	10	10	10
В том числе в форме практ.подготовки	4	4	4	4
Итого ауд.	78	78	78	78
Контактная работа	78,2	78,2	78,2	78,2
Сам. работа	137,8	137,8	137,8	137,8
Итого	216	216	216	216

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками, конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда, развитие у них личностных и профессиональных качеств, связанных с формированием способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Сравнительная типология
2.1.2	Общее языкознание
2.1.3	Теория перевода
2.1.4	Практический курс перевода первого иностранного языка
2.1.5	Практический курс научно-технического перевода
2.1.6	Практический курс устного последовательного перевода
2.1.7	Практический курс письменного перевода в специальных областях
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.2	Преддипломная практика
2.2.3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ПК-2: Способен воспринимать на слух аутентичную речь независимо от фонологических особенностей и канала речи и осуществлять устный последовательный перевод	
Знать:	
Уровень 1	фонологические и фонетические особенности рабочих языков
Уметь:	
Уровень 1	применять достаточный набор переводческих соответствий для качественного устного перевода
Владеть:	
Уровень 1	профессиональной этикой и навыками публичной речи

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
-фонологические и фонетические особенности рабочих языков; -речевую интонацию рабочих языков; -речевые модели в сфере устной коммуникации и терминологию предметной области перевода; -теорию устного перевода; -теорию и практику межкультурной коммуникации; -стилистические регистры общения; -лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, вежливости); -профессиональную этику.	
3.2	**Уметь:**
-применять достаточный набор переводческих соответствий для качественного устного перевода; -пользоваться лексическими единицами, синтаксическими структурами и лингвистическими маркерами в сфере устной коммуникации; -применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; -определять тематическую область и стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; -сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; -пользоваться речевыми моделями и дискурсивными типами в сфере устной коммуникации; -пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода; -проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях.	

3.3	**Владеть:**
-устойчивыми навыками порождения речи на рабочих языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; -системой переводческой скорописи и способами быстрого запоминания текста -профессиональной этикой и навыками публичной речи -технологией проведения протокольных мероприятий -экстралингвистической информацией в соответствующей области знаний; -системой вербальных и невербальных средств языка для разных культурологических контекстов.	